



# JASON MILLER

## S Q U I D

### TRADUCTION SCIENTIFIQUE ET MÉDICALE : FRA/POR/SPA>ENG

#### FORMATION & CERTIFICATION

- 2013 **Certification de traducteur, American Translators Association**
  - ▣ pour la traduction en anglais de textes français
  - ▣ taux de réussite moyen de l'examen de certification (2003–2013) : 16,67 %
- 2006 **Master en éducation, Portland State University, Portland, OR (US)**
  - ▣ spécialisation en Français Langue Étrangère
- 2001 **Licence en biologie, George Mason University, Fairfax, VA (US)**
- 1993 **Membre, Virginia Governor's Academy for French**

#### EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

##### Rémunérées

- 2012– **Traducteur indépendant, S Q U I D Translation**
  - ▣ traduction
    - **articles de recherche** rédigés par des médecins (CHI de Créteil, CHU de Nantes, Hôpital Necker)
    - **communiqués de presse** sur des actualités scientifiques (CNRS)
    - **contenu médical** pour le *Médicosport-Santé* (CNOSF)
    - **programme national pour les IFSI**
    - **lettres de liaison médicale**
    - **bilans d'examens médicaux**
    - protocole national de diagnostic et de soins (**PNDS**)
    - proposition de projet pour l'**ANR**
  - ▣ révision
    - **articles de recherche** pour *Cell Reports, Lancet Global Health, Science*, etc.
- 2011–2016 **Traducteur interne, Technicis, Boulogne, France**

##### Bénévoles

- 2012 **Traducteur POR>ENG, ONU, Cap-Vert**
- 2009 **Traducteur FRA>ENG, A.-L. Michoud, Paris, France**
  - ▣ sous-titrage du film *Arena Mexico*
- 2002 **Guide, US National Park Service, Grand Canyon**
  - ▣ aide aux visiteurs francophones et hispanophones

#### COMPÉTENCES PERTINENTES

Utilisation de Zotero, exploitation des données MeSH, application des règles de manuels de style (*Scientific Style and Format* et *Chicago Manual of Style*), calcul infinitésimal, programmation en C pour des approximations